

## VEGLIA ECUMENICA DI PREGHIERA

Per affidare allo Spirito Santo i lavori della prima sessione  
della XVI Assemblea Generale Ordinaria del Sinodo dei Vescovi  
(4-29 ottobre 2023)

# Together

## Raduno del Popolo di Dio

Piazza San Pietro, 30 settembre 2023

## ECUMENICAL PRAYER VIGIL

To entrust to the Holy Spirit the works of the first session  
of the XVI Ordinary General Assembly of the Synod of Bishops  
(4-29 October 2023)

## PREPARAZIONE

### INTRODUZIONE

Questa sera, in Piazza San Pietro, siamo riuniti come fratelli e sorelle in Cristo provenienti da ogni cammino di vita e da tutto il mondo. Siamo membri del Sinodo, giovani che partecipano all'incontro "Together", capi e delegati di diverse Chiese e comunioni cristiane. Pellegrini della fede, siamo felici di viaggiare e pregare insieme. Siamo anche in comunione con molti cristiani che pregano con noi nelle loro comunità locali in tutto il mondo. Mentre rinnoviamo il nostro desiderio e il nostro impegno a camminare insieme verso l'unità, i nostri cuori sono pieni di gratitudine per i doni che Dio ci ha fatto lungo il cammino sinodale che abbiamo percorso dall'ottobre 2021. In modo particolare vogliamo affidare allo Spirito Santo i membri dell'Assemblea che saranno raccolti in preghiera per tre giorni in preparazione all'apertura ufficiale della XVI Assemblea del Sinodo dei Vescovi il 4 ottobre.

### INTRODUCTION

This evening in St. Peter's Square, brothers and sisters in Christ have gathered together from all walks of life and from around the world. We are members of the Synod, youth participating in the "Together" gathering, leaders and delegates from different Churches and Christian communions. Pilgrims of faith, we are delighted to journey and pray together. We are also in communion with many Christians praying with us in their local communities around the world. As we renew our desire and commitment to journey together towards unity, our hearts are filled with gratitude for the gifts God has given us along the synodal path we have walked since October 2021. In a special way we want to entrust to the Holy Spirit the Assembly members who will be gathered in prayer for three days in preparation for the official opening of the XVI Assembly of the Synod of Bishops on October 4.

### QUATTRO INTERVENTI DI RINGRAZIAMENTO

#### 1. Ringraziamento per il dono dell'unità e del cammino sinodale

Camminare insieme come famiglia umana significa essere pronti ad ascoltare e ad accogliere l'altro. Siamo grati per il cammino condiviso e per le scoperte

### FOUR EXPRESSIONS OF GRATITUDE

#### 1. Gratitude for the gift of unity and the synodal journey

Journeying together as People of God and with the entire human family means being ready to listen and welcome each other. We are grateful for the journey

fatte dall'inizio di questo sinodo 2021-2024 per rafforzare la comunione e raggiungere la partecipazione di tutti i battezzati alla missione di annunciare il Vangelo. Il dono dell'unità e il dono sinodale «sono radicati nella dignità battesimale dell'intero Popolo di Dio. Invitano a un rinnovato impegno sulla base della visione di una Chiesa sinodale missionaria. [...] Sono processi spirituali di pentimento, perdono e riconciliazione in un dialogo di conversione che può portare a una guarigione della memoria» (IL B1.4 f). Ascoltiamo ciò che lo Spirito Santo ci dice.

#### CANTO UCRAINO

### 2. Ringraziamento per il dono dell'altro

Nessuno è assolutamente integro. Non si può fare a meno dell'altro o degli altri, la relazione è fondamentale per far crescere il seme di bellezza che il Signore ha piantato in ciascuno. L'altro, con la sua diversità, non è una minaccia o un fattore da tenere sotto controllo, ma una persona a cui «viene data una particolare manifestazione dello Spirito per il bene comune». Insieme *all'altro*, e a tanti altri, formiamo una famiglia umana in cui l'unica regola è prendersi cura gli uni degli altri. La parabola del Buon Samaritano che «Fede e Luce» rappresenterà, *con linguaggi differenti*, racchiude la bellezza della relazione con l'altro.

#### CANTO NIGERIANO

shared and the discoveries made since the beginning of this synod 2021-2024 to foster communion to achieve participation of all the baptized for the mission to proclaim the Gospel. The gift of unity and the synodal gift “are rooted in the baptismal dignity of the entire People of God. Together they invite renewed commitment to the vision of a missionary synodal Church. [...] They are spiritual processes of repentance, forgiveness and reconciliation in a dialogue of conversion that can lead to a healing of memory.” (IL B1.4f). Let us listen to what the Holy Spirit is saying to us.

#### UKRAINIAN SONG

### 2. Gratitude for the gift of the other

No one is absolutely whole. One cannot do without the other or others, the relationship is fundamental to making the seed of beauty that the Lord has planted in each one grow. The other, with their diversity, is not a threat or a factor to be kept under control, but a person to whom “a particular manifestation of the Spirit is given for the common good”. Together with *the other*, and so many others, we form one human family in which the only rule is to care for one another. The parable of the Good Samaritan that ‘Fede e Luce’ (‘Faith and Light’) will represent, *using different languages*, encapsulates the beauty of the relationship with the other.

#### NIGERIAN SONG

### 3. Ringraziamento per il dono della pace

Rendiamo grazie per il dono della pace. È il primo dono di Cristo risorto ai suoi discepoli. Come possiamo accogliere e prenderci cura della pace nei nostri cuori, nelle nostre famiglie, nella società tra i popoli? Due giovani adulti provenienti dalla Colombia e dalla Siria, con esperienze passate di deportazione forzata, parleranno dei loro percorsi di vita e di cosa significhi per loro la pace.

#### CANTO: CANTICO DELLE CREATURE DI SAN FRANCESCO

### 4. Ringraziamento per il dono del creato

La fonte di meraviglia che è la Creazione ci parla della bellezza dell'amore di Dio. Noi ne facciamo parte. Riconnettersi a essa alimenta la nostra gratitudine e la nostra relazione con Dio che ci ha reso suoi amministratori. Questo è il periodo per noi per celebrare il Tempo del Creato. Ascolteremo il grido della Creazione ferita ed estenderemo la nostra protezione alla sua vulnerabilità? Leggiamo dai due libri che Dio ha scritto: quello delle Scritture e quello della creazione, come insegnano Sant'Agostino e altri. Vi invitiamo a partecipare recitando le preghiere responsoriali, accessibili tramite il codice QR.

#### CANTO DI UN CORO SERBO-ORTODOSSO

### 3. Thanksgiving for the gift of peace

Let us give thanks for the gift of peace. It is the first gift of the Risen Christ to his disciples. How can we welcome and take care of peace in our hearts, in our families, in society between peoples? Two young adults from Colombia and Syria with past experience of forced displacement will talk about their life paths and what peace means to them.

#### SONG: THE CANTICLE OF THE CREATURES OF ST FRANCIS

### 4. Thanksgiving for the gift of creation

Creation is a source of wonder that tells us about the beauty of God's love. We are part of it. Reconnecting to it fuels our gratitude and our relationship with God who has made us its stewards. This is the time for us to celebrate the Season of Creation. Will we hear the cry of the wounded Creation and extend our protection to its vulnerability? We read from the two books God has written: that of Scripture and that of creation, as taught by St Augustine and others. Please join in by reciting the responsorial prayers that can be accessed via the QR code.

#### SONG BY A SERBIAN-ORTHODOX CHOIR

## VEGLIA ECUMENICA DI PREGHIERA

ADSUMUS, SANCTE SPIRITUS

*Il coro e l'assemblea:*



*R.* Ad-su-mus,Sanc-te Spi-ri - tus... Ad-su-mus,Sanc-te Spi-ri - tus...



1. Ve-ni ad nos, ad - es - to no-bis. Ve-ni ad nos, ad - es - to no-bis. *R.*

*We stand before you, Holy Spirit.  
Make yourself at home in our hearts.*

*Siamo davanti a te, Spirito Santo.  
Vieni da noi, resta con noi.*

*Papa Francesco:*

*In the name of the Father,  
and of the Son, and of the Holy Spirit.*

*Nel nome del Padre e del Figlio  
e dello Spirito Santo.*

*Bartolomeo I, Patriarca Ecumenico:*

*We stand before You, Holy Spirit,  
as we gather together in Your name.  
With You alone to guide us,  
make Yourself at home in our hearts;  
Teach us the way we must go  
and how we are to pursue it.  
We are weak and sinful;  
do not let us promote disorder.*

*Siamo qui dinanzi a te, Spirito Santo:  
siamo tutti riuniti nel tuo nome.  
Vieni a noi, assistici,  
scendi nei nostri cuori.  
Insegnaci tu  
ciò che dobbiamo fare,  
mostraci tu il cammino  
da seguire tutti insieme.*



Do not let ignorance  
lead us down the wrong path  
nor partiality influence our actions.  
Let us find in You our unity  
so that we may journey together  
to eternal life  
and not stray from the way of truth  
and what is right.  
All this we ask of You,  
who are at work in every place and time,  
in the communion  
of the Father and the Son,  
forever and ever. Amen.

*Non permettere che da noi peccatori  
sia lesa la giustizia,  
non ci faccia sviare l'ignoranza,  
non ci renda parziali  
l'umana simpatia,  
perché siamo una sola cosa in te  
e in nulla  
ci discostiamo dalla verità.  
Lo chiediamo a Te,  
che agisci in tutti i tempi e in tutti i luoghi,  
in comunione  
con il Padre e con il Figlio,  
per tutti i secoli dei secoli. Amen.*

### **Lettura** Ef 4, 1-7

*Rev. da Anne Burghardt (Federazione Luterana Mondiale):*

Brothers and sisters, listen to the words  
of the letter of St Paul to the Ephesians

*Ascoltate la parola di Dio dalla lettera di san  
Paolo apostolo agli Efesini*

I, the prisoner in the Lord, implore you  
to lead a life worthy of your vocation.  
Bear with one another charitably, in  
complete selflessness, gentleness and  
patience. Do all you can to preserve  
the unity of the Spirit by the peace that  
binds you together.

*Io, prigioniero a motivo del Signore, vi esorto:  
comportatevi in maniera degna della chiamata  
che avete ricevuto, con ogni umiltà, dolcezza e  
magnanimità, sopportandovi a vicenda nell'a-  
more, avendo a cuore di conservare l'unità dello  
spirito per mezzo del vincolo della pace.*

There is one Body, one Spirit, just as you  
were all called into one and the same  
hope when you were called. There is  
one Lord, one faith, one baptism, and  
one God who is Father of all, over all,  
through all and within all. Each one  
of us, however, has been given his own  
share of grace, given as Christ allotted it.

*Un solo corpo e un solo spirito, come una sola  
è la speranza alla quale siete stati chiamati,  
quella della vostra vocazione; un solo Signore,  
una sola fede, un solo battesimo. Un solo Dio e  
Padre di tutti, che è al di sopra di tutti, opera per  
mezzo di tutti ed è presente in tutti. A ciascuno  
di noi, tuttavia, è stata data la grazia secondo la  
misura del dono di Cristo.*

### **Salmo** Sal 104

*Il cantore:*

Come sono grandi le tue opere, Signore,  
tutte le hai fatte con sapienza.

*How varied are your works, Lord!  
In wisdom you have made them all.*

*L'assemblea:*



*Il cantore:*

Tous, ils comptent sur toi  
pour recevoir leur nourriture au temps voulu.

*Tutti da te aspettano  
che tu dia loro cibo a tempo opportuno.*

*These all look to you  
to give them their food in due season.*

**R.** Alleluia, alleluia, alleluia.

*Il cantore:*

You send forth your Spirit, O Lord;  
and so you renew the face of the earth.

*Mandi il tuo spirito, sono creati,  
e rinnovi la faccia della terra.*

**R.** Alleluia, alleluia, alleluia.

*Il cantore:*

Die Herrlichkeit Gottes bleibe für immer.  
Gott freue sich über seine Geschöpfe.

*Sia per sempre la gloria del Signore;  
gioisca il Signore delle sue opere.*

*May the glory of the Lord endure forever;  
may the Lord be glad in his works!*

**R.** Alleluia, alleluia, alleluia.

*Il cantore:*

Finché vivo canterò al Signore,  
inneggerò al mio Dio finché esisto.

*I will sing to the Lord all my life;  
I will sing praise to my God while I live.*

**R.** Alleluia, alleluia, alleluia.

**Vangelo**  
Mt 5, 1-12

*Metropolita Mar Paulus Benjamin (Chiesa assira dell'Oriente):*

Ascoltate la parola del Signore dal Vangelo secondo Matteo

*Brothers and sisters, listen to the words of the holy Gospel according to Matthew*

In quel tempo, vedendo le folle, Gesù salì sul monte: si pose a sedere e si avvicinarono a lui i suoi discepoli. Si mise a parlare e insegnava loro dicendo:

*Seeing the crowds, Jesus went up the hill. There he sat down and was joined by his disciples. Then he began to speak. This is what he taught them:*

«Beati i poveri in spirito,  
perché di essi è il regno dei cieli.  
Beati quelli che sono nel pianto,  
perché saranno consolati.  
Beati i miti,  
perché avranno in eredità la terra.  
Beati quelli che hanno fame e sete della giustizia,  
perché saranno saziati.  
Beati i misericordiosi,  
perché troveranno misericordia.  
Beati i puri di cuore,  
perché vedranno Dio.  
Beati gli operatori di pace,  
perché saranno chiamati figli di Dio.  
Beati i perseguitati per la giustizia,  
perché di essi è il regno dei cieli.

*'How happy are the poor in spirit; theirs is the kingdom of heaven.  
Happy those who mourn: they shall be comforted.  
Happy the gentle: they shall have the earth for their heritage.  
Happy those who hunger and thirst for what is right: they shall be satisfied.  
Happy the merciful: they shall have mercy shown them.  
Happy the pure in heart: they shall see God.  
Happy the peacemakers: they shall be called sons of God.  
Happy those who are persecuted in the cause of right: theirs is the kingdom of heaven.*

Beati voi quando vi insulteranno, vi perseguiteranno e, mentendo, diranno ogni sorta di male contro di voi per causa mia. Rallegratevi ed esultate, perché grande è la vostra ricompensa nei cieli».

*'Happy are you when people abuse you and persecute you and speak all kinds of calumny against you on my account. Rejoice and be glad, for your reward will be great in heaven.'*

**Alleluia**  
Mt 5, 3

*Il coro e l'assemblea:*



*I lettori:*

cinese

耶穌說：「神貧的人是有福的  
因為天國是他們的。」

*Gesù disse: «Beati i poveri in spirito,  
perché di essi è il regno dei cieli».*

spagnolo

Jesús dijo:  
«Bienaventurados los pobres en el espíritu,  
porque de ellos es el reino de los cielos».

polacco

Jezus mówi:  
„Błogosławieni ubodzy w duchu,  
albowiem do nich należy  
królestwo niebieskie.”

inglese

Jesus said:  
'How happy are the poor in spirit;  
theirs is the kingdom of heaven.'

DONA LA PACE, SIGNORE

Il coro e l'assemblea:

Do-na la pa-ce, Si-gno-re, a chi con-fi-da in te. Do-na,  
do-na la pa-ce, Si-gno-re, do-na la pa-ce.

Give peace, Lord, to those who trust in you.  
Give peace, Lord. Give peace.

Silenzio per la riflessione personale.

Durante questo tempo di silenzio, re-  
stiamo davanti al Signore che è presente  
e ci unisce.

Silence for personal reflection.

During this time of silence, let us re-  
main before the Lord who is present and  
unites us.

Intercessioni

Il coro e l'assemblea:

R. Ky-ri-e, e-lei-son, e-le-i-son.

Patriarca Mor Ignatius Aphrem II di Antiochia, in arabo:

أيتها الرب يسوع المسيح. انظر إلى عائلتك.  
إننا نوكّل إليك كلّ تلاميذك. حتّى يزدادوا دائماً ويصيروا صانعي سلام.

Christ Jesus, look upon your family.

We entrust all your disciples to you, that they  
may continually grow as peacemakers.

Cristo Gesù, guarda la tua famiglia.

Ti affidiamo tutti i tuoi discepoli, affinché di-  
ventino sempre più artefici di pace.

Rev.do Elijah Brown (Alleanza Battista Mondiale), in inglese:

For all who suffer from violence and war  
in Ukraine, Myanmar, Afghanistan,  
Pakistan, Haiti, Nicaragua, Congo, Syria,  
Sudan, Ethiopia and in many other  
places around the world. For those who  
persevere, wherever they live, in the  
service of justice and reconciliation, we  
pray to you.

Per tutti coloro che soffrono la violenza e la  
guerra in Ucraina, Myanmar, Afghanistan, Pa-  
kistan, Haiti, Nicaragua, Congo, Siria, Sudan,  
Etiopia e in tanti altri luoghi del mondo. Per  
coloro che perseverano in tutto il mondo al ser-  
vizio della giustizia e della riconciliazione, noi  
ti preghiamo.

R. Kyrie, eleison.

Arcivescovo Bernd Wallet (Unione di Utrecht), in inglese:

Christ Jesus, look upon your family  
gathered here.

We implore you: keep us close to one an-  
other, in a spirit of listening and unity.

Gesù Cristo, guarda la tua famiglia qui  
riunita.

Ti imploriamo: tienici vicini gli uni agli altri, in  
uno spirito di ascolto e di unità.

Rev.do Gebrestadik Debeb (Chiesa ortodossa Tewahedo etiopica), in amarico:

ለመላው የቤተ ክርስቲያናችን መሪዎች እና የክርስቲያን ማኅበረሰቦች አንጻል፤  
አንተን የሚከተሉበት በሙሉ ለእውነተኛ አንድነት ይበልጥ ተግተው አንዲሠሩ አንለምናለን።  
ከሌሎች አብያተ ክርስቲያናት ጋር ሆነው የውይይት እና የወዳጅነት ፍጻሜ መገንባት  
የሚችሉበትን ኃይል አንድነትሰጣቸው አንጻልናለን። ጌታ ሆይ ጸሎታችንን ስማ።

Per i leader di tutte le nostre Chiese e comunita  
cristiane, che si impegnino sempre più per  
l'unità visibile di tutti coloro che ti seguono.  
Possano essi costruire ponti di dialogo e di ami-  
cizia con i credenti di diverse religioni, noi ti  
preghiamo.

For the leaders of all our Churches and Chris-  
tian communities, may they be ever more com-  
mitted to promoting the visible unity of all who  
follow you. May they build bridges of dialogue  
and friendship with believers of different reli-  
gions. We pray to you.

R. Kyrie, eleison.

*Rev.do William Wilson (Pentecostal World Fellowship), in inglese:*

Christ Jesus, look upon your family. *Gesù Cristo, guarda la tua famiglia.*  
We entrust to you all those whose trust has been wounded. *Ti affidiamo tutti coloro la cui fiducia è stata ferita.*

*Arcivescovo Khajag Barsamian (Chiesa apostolica armena), in armeno:*

Անոնց համար որոնք կը տարակուսին, մեկուսացման պատճառաւ կը տառապին, անարգանքի և ամէն տեսակ խտրականութեանց զոհ դարձածներու համար կ'աղօթենք Քեզ, ո՛վ Տէր.

*Per tutti coloro che dubitano, per le minoranze e per coloro che soffrono l'isolamento, per le vittime del disprezzo e di ogni forma di segregazione, noi ti preghiamo.* *For those who doubt, for minorities and those who suffer from being isolated, for the victims of contempt and all forms of segregation, we pray to you.*

℞. Kyrie, eleison.

*Patriarca Mor Ignatius Aphrem II di Antiochia, in inglese:*

Christ Jesus, look upon your family. *Gesù Cristo, guarda la tua famiglia.*  
We implore you to come to satisfy the longing of those who hunger and thirst for justice. *Ti imploriamo perché tu venga a saziare coloro che hanno fame e sete di giustizia.*

*Rev.do P. Thaoufilos El-Soryan (Chiesa ortodossa copta), in arabo:*

من أجل كلّ الذين تركوا أرضهم على أمل وجود حياة موفقة وكريمة. ومن أجل اللاجئين والمهاجرين والذين يستقبلونهم. إليك نصلي.

*Per tutti coloro che lasciano la loro terra nella speranza di una vita buona e dignitosa, per i rifugiati, gli immigrati e coloro che li accolgono, noi ti preghiamo.* *For all those who leave their land in the hope of a good and dignified life, for refugees, for immigrants and those who receive them, we pray to you.*

℞. Kyrie, eleison.

*Rev.do Thomas Schirmacher (Alleanza Evangelica Mondiale), in tedesco:*

Christus Jesus, schau auf deine Familie.  
Wir wenden uns an dich, denn du hast uns den Planeten als Geschenk anvertraut.

*Cristo Gesù, guarda la tua famiglia.* *Christ Jesus, look upon your family.*  
*Ti imploriamo perché ci hai affidato il pianeta come un dono.* *We implore you, because you have entrusted the planet to us as a gift.*

*Rev.do Marco Fornerone (Tavola Valdese), in italiano:*

Per le vittime del cambiamento climatico e dell'inquinamento, per tutti coloro che lavorano per salvaguardare la biodiversità e il creato, per coloro che cercano di mantenere la terra abitabile per tutti gli esseri viventi, noi ti preghiamo.

*For the victims of climate change and pollution, for those who work to safeguard biodiversity and the creation, for those who strive to keep the earth habitable for all living things, we pray to you.*

℞. Kyrie, eleison.

*Vescovo Andrej (Chiesa ortodossa serba), in serbo:*

Исусе Христе, погледај своју породицу.  
Захваљујемо Ти што си нас позвао да Те пратимо у нашим животима. Дај нам понизно срце које слуша друге. Поверавамо Ти рад Опште скупштине Бискупске Синоде.

*Cristo Gesù, guarda la tua famiglia.* *Christ Jesus, look upon your family.*  
*Ti ringraziamo perché ci inviti a seguirti con la nostra vita. Dacci un cuore umile che ascolti gli altri. Ti affidiamo i lavori dell'Assemblea Generale del Sinodo dei Vescovi.* *We thank you for inviting us to follow you with our lives. Give us a humble heart that listens to others. We entrust to you the work of the General Assembly of the Synod of Bishops.*

*Rev.do Jong Chun Park (Consiglio Metodista Mondiale), in coreano:*

사흘 동안의 피정을 위해 떠나게 되는 시노드 대의원들과 다른 그리스도교 교파의 형제적 대표단을 위해 주님께 기도합니다.

*Per i membri dell'assemblea e per i delegati fraterni delle Chiese cristiane che vi parteciperanno, che stanno per partire per un ritiro spirituale di 3 giorni, ti preghiamo.* *For the members of the assembly and for the fraternal delegates of the Christian Churches who participate in it, who are about to leave for a 3-day spiritual retreat, we pray to you.*

℞. Kyrie, eleison.

*Rev. da Kuzipa Nalwamba (Consiglio Ecumenico delle Chiese), in mambwe:*

Yesu Kristu, lola pa lupwa lwako.

Twaleta kuli wewe yonsi yano wapokelela mu Wene wako, yano akulekeziwa nu kupakaswa.

*Cristo Gesù, guarda la tua famiglia.*

*Christ Jesus, look upon your family.*

*Ti affidiamo tutti coloro che accogli nel Regno perché maltrattati e perseguitati.*

*We entrust to you all those you welcome into the Kingdom because they are mistreated and persecuted.*

*Metropolitan Mar Barnabas (Chiesa ortodossa sira malankarese), in malayalam:*

സഭയിലും സമൂഹത്തിലും അക്രമത്തിനും പീഡനത്തിനും ദുരുപയോഗത്തിനും ഊരയാകുന്നവർക്കും അങ്ങനെയുള്ളവരെ ചേർത്തുനിർത്തി അവരെ രോഗശാന്തിയുടേയും നീതിയുടേയും സ്വാതന്ത്ര്യത്തിനേട്യാം പാതയിലേക്ക് നയിക്കുന്നവർക്കുവേണ്ടിയും അങ്ങയോട് ഞങ്ങൾ പ്രാർത്ഥിക്കുന്നു.

*Per le vittime della violenza, dell'abuso e soprusi nella Chiesa e nella società, per coloro che le accompagnano nel cammino verso la guarigione, la giustizia e la libertà, noi ti preghiamo.*

*For the victims of violence, harassment and abuse, in the Church and in society, for those who accompany them on a path of healing, justice and freedom, we pray to you.*

**R.** Kyrie, eleison.

*Metropolita Gennadios (Patriarcato di Alessandria), in greco:*

Ιησού Χριστέ, φύλαξε την οικογένειά Σου.

Σου αναθέτουμε όλους όσους θρέφεις και ενισχύεις με τον ζωοφόρο Λόγο Σου.

*Gesù Cristo, guarda la tua famiglia.*

*Jesus Christ, look upon your family.*

*Ti affidiamo tutti coloro che nutri e rafforzi con la tua Parola di vita.*

*We entrust to you all those whom you nourish and strengthen with your Word of life.*

*Metropolita Serafim (Chiesa ortodossa romena), in romeno:*

Pentru cateheți, pentru laicii angajați, pentru frații și surorile din comunitățile religioase, pentru toți păstorii Bisericii tale - pentru a fii tot mai mulți și mai buni slujitori care sa urmeze drumul și exemplul tău - ne rugăm Ție Doamne!

*Per i catechisti, i laici impegnati, i fratelli e le sorelle delle comunità religiose e tutti i pastori della tua Chiesa, affinché siano sempre più servitori della comunione sulle tue orme, ti preghiamo.*

*For catechists, committed lay people, the brothers and sisters of religious communities and all the pastors of your Church that, in your footsteps, they may become increasingly servants of communion, we pray to you.*

**R.** Kyrie, eleison.

BÉNISSEZ LE SEIGNEUR  
(CANTICO DI DANIELE)

*Il coro e l'assemblea:*

Musical notation for the first staff: (Oh...) Bé-nis - sez le Sei-gneur!

Musical notation for the second staff: (Oh...) Bé-nis - sez le Sei-gneur!

Musical notation for the third staff: (Oh...) Bé-nis - sez le Sei-gneur, bé-nis - sez le Sei-gneur!

*Benedite il Signor!  
Benedite il Signor!*

*Bless the Lord!  
Bless the Lord!*

**Padre nostro**

*Arcivescovo Justin Welby (Comunione anglicana):*

As our Saviour taught us, so we pray.

*Come ci ha insegnato il nostro Salvatore, così preghiamo.*

*L'assemblea dice il Padre nostro, ognuno nella propria lingua.*

## MAGNIFICAT (III)

*Il coro e l'assemblea:*



Ma - gni - fi - cat a - ni - ma me - a, ma - gni - fi - cat a - ni - ma



me - a, ma - gni - fi - cat a - ni - ma me - a, Do - mi - num.



Oh \_\_\_\_\_ Oh \_\_\_\_\_ Oh \_\_\_\_\_ Oh \_\_\_\_\_

*My soul glorifies the Lord.*

*L'anima mia magnifica il Signore.*

## Allocuzione di Papa Francesco

*I Capi di Chiesa e leader cristiani ricevono alcuni semi, come segno dei semi di unità/sinodalità, per piantare a casa e far crescere (cf. 1 Cor 3, 6: «Io ho piantato, Apollo ha irrigato, ma era Dio che faceva crescere»).*

*In piedi.*

## Preghiera conclusiva

*Papa Francesco, insieme ai Capi di Chiesa e leader cristiani:*

Dio nostro Padre, ti ringraziamo per tutti i tuoi doni, in particolare per il dono di meravigliarci di fronte alla tua creazione. Concedici di averne cura e di camminare insieme come fratelli e sorelle nella pace.

*R.* Amen.

Gesù, il Cristo, ti ringraziamo per la tua vita donata fino alla croce e per la tua risurrezione. Tu sei la fonte della vita abbondante. Fa' che possiamo accoglierti e seguirti nel servizio agli altri.

*R.* Amen.

Spirito Santo, soffio di Pentecoste, tu ci mandi ad annunciare Cristo e ad accogliere nelle nostre comunità coloro che ancora non lo conoscono. Scendi, ti preghiamo, sui partecipanti al Sinodo e su tutti i presenti, riempiendoli della tua saggezza e del tuo coraggio affinché siano servitori della comunione e audaci testimoni del tuo perdono nel mondo di oggi.

*R.* Amen.

May almighty God bless you, the Father ✠, and the Son ✠, and the Holy ✠ Spirit.

*R.* Amen.

*God our Father, we thank you for all your gifts, especially the gift of marveling at your creation. Allow us to care for it and to walk together as brothers and sisters in peace.*

*Jesus, the Christ, we thank you for giving your life right up to the cross. By your Resurrection, you are the source of abundant life. May we welcome you and follow you in the service of others.*

*Holy Spirit, breath of Pentecost, you send us to proclaim Christ and to welcome into our communities those who do not yet know him. Come down, we pray, upon the participants of the Synod and upon all who are present, filling them with your wisdom and courage in order to be servants of communion and bold witnesses of your forgiveness in today's world.*

*Vi benedica Dio onnipotente, Padre e Figlio e Spirito Santo.*

ADORAMUS TE, O CHRISTE

*Il coro e l'assemblea:*

Oh \_\_\_\_\_ Ad - o - ra - mus te, o Chris - te.

*We adore you, Lord Jesus Christ*

*Ti adoriamo, o Cristo.*

TU SEI SORGENTE VIVA

*Il coro e l'assemblea:*

Tu sei sor-gen-te vi - va, tu sei fuo-co, sei ca-ri - tà.

Vie - ni, Spi-ri-to San - to, vie - ni, Spi-ri-to San - to.

*Lord, you are living water,*

*You are light and fire, you are love.*

*Come, Holy Spirit, come, O Holy Spirit.*

TESTI DELLA VEGLIA PREPARATI  
DALLA COMUNITÀ DI TAIZÉ  
IN COLLABORAZIONE CON IL DICASTERO  
PER LA PROMOZIONE DELL'UNITÀ DEI CRISTIANI  
E IL SINODO DEI VESCOVI

CURA E STAMPA  
UFFICIO DELLE CELEBRAZIONI LITURGICHE  
DEL SOMMO PONTEFICE

(2023)